

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

Part

**2**

**No. 32**

8 August 2007

**Laws and Regulations**

Volume 139

**Summary**

Table of Contents  
Acts 2007  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2007

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

**Table of Contents**

---

**Page**

---

**Acts 2007**

---

4	An Act to repeal the Act respecting the provision of health services by medical specialists . . . .	2343
13	An Act to amend the Legal Aid Act . . . . .	2347
	List of Bills sanctioned (21 June 2007) . . . . .	2341

---

**Regulations and other acts**

---

604-2007	College education (Amend.) . . . . .	2351
----------	--------------------------------------	------

---

**Draft Regulations**

---

	Professional Code — Agrologists — Standards for equivalence of diplomas . . . . .	2353
	Professional Code — Agrologists — Standards for equivalence of training . . . . .	2354
	Professional Code — Physicians — Professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec . . . . .	2355



---

**PROVINCE OF QUÉBEC**

1ST SESSION

38TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 21 JUNE 2007

---

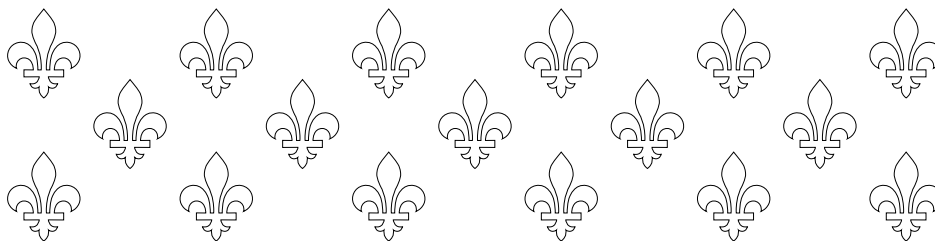
**OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR***Québec, 21 June 2007*

This day, at two minutes past three o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 4 An Act to repeal the Act respecting the provision of health services by medical specialists
- 13 An Act to amend the Legal Aid Act
- 15 Appropriation Act No. 2, 2007-2008
- 21 An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities
- 200 An Act respecting The Knowlton Golf Club inc.
- 202 An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier
- 203 An Act respecting Ville de Sorel-Tracy

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Bill 4  
(2007, chapter 6)

**An Act to repeal the Act respecting the  
provision of health services by medical  
specialists**

---

---

**Introduced 14 June 2007  
Passed in principle 19 June 2007  
Passed 20 June 2007  
Assented to 21 June 2007**

---

**Québec Official Publisher  
2007**

**EXPLANATORY NOTES**

*The object of this bill is to repeal the Act respecting the provision of health services by medical specialists.*



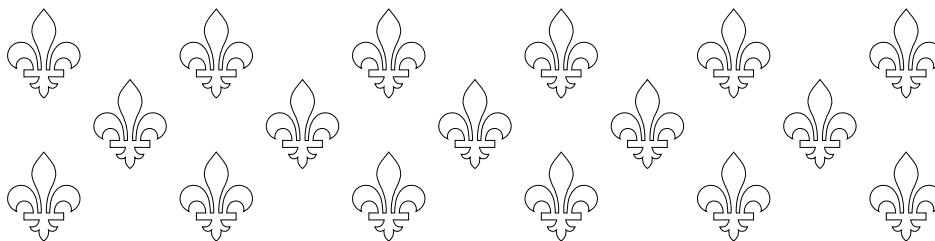
## **Bill 4**

### **AN ACT TO REPEAL THE ACT RESPECTING THE PROVISION OF HEALTH SERVICES BY MEDICAL SPECIALISTS**

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

- 1.** The Act respecting the provision of health services by medical specialists (2006, chapter 16) is repealed.
- 2.** This Act comes into force on 21 June 2007.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Bill 13  
(2007, chapter 7)

## **An Act to amend the Legal Aid Act**

---

---

**Introduced 15 June 2007**  
**Passed in principle 21 June 2007**  
**Passed 21 June 2007**  
**Assented to 21 June 2007**

---

**Québec Official Publisher**  
**2007**

**EXPLANATORY NOTES**

*This bill amends the Legal Aid Act to foster the achievement of pay equity in the legal aid network.*

*Under the bill, the Commission des services juridiques and the regional legal aid centres are deemed to be a single enterprise for the purposes of the Pay Equity Act and, to that end, the Commission is considered to employ the employees of the regional centres.*

*Moreover, the bill stipulates that only one pay equity plan is to be established for all the employees of the Commission and the regional centres.*

## Bill 13

### AN ACT TO AMEND THE LEGAL AID ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** The Legal Aid Act (R.S.Q., chapter A-14) is amended by inserting the following section after section 80.1:

**“80.2.** For the purposes of the Pay Equity Act (chapter E-12.001), the Commission and the regional centres are deemed to be a single enterprise and the Commission is considered to employ the employees of the regional centres.

Despite section 11 of the Pay Equity Act, there may be only one pay equity plan for all the employees of the Commission and the regional centres.”

**2.** The Commission des services juridiques must, as soon as possible, inform the employees and certified associations of the content and scope of this Act.

**3.** This Act comes into force on 21 June 2007.



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 604-2007, 1 August 2007

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29)

#### College Education Regulations — Amendments

Regulation to amend the College Education Regulations

WHEREAS, under section 18 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), the Government shall establish, by regulation, the College Education Regulations;

WHEREAS the Government made the College Education Regulations by Order in Council 1006-93 dated 14 July 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the College Education Regulations;

WHEREAS, under section 18 of the General and Vocational Colleges Act, every draft regulation under that section shall be submitted to the Conseil supérieur de l'éducation for examination;

WHEREAS a draft of the Regulation attached to this Order in Council was submitted to the Conseil supérieur de l'éducation which has given its opinion;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 June 2007 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 21 days following that publication;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such a coming into force:

— the amendments made to the College Education Regulations by the Regulation attached to this Order in Council must apply as of the 2007-2008 school year;

— certain students who obtained certification of their secondary studies at the end of the 2006-2007 school year may not pursue their college studies until the amendments are in force;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Education, Recreation and Sports:

THAT the Regulation to amend the College Education Regulations, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the College Education Regulations \*

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29, s. 18)

1. Section 2 of the College Education Regulations is replaced by the following:

“2. A holder of a Secondary School Diploma who satisfies the special conditions, if any, established by the Minister for admission may be admitted to a program of studies leading to a Diploma of College Studies.

The Minister may make remedial activities compulsory if the holder of the Secondary School Diploma has not obtained the number of credits allotted by the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education made by Order in Council 651-2000 dated

\* The College Education Regulations, made by Order in Council 1006-93 dated 14 July 1993 (1993, G.O. 2, 3995), was last amended by the regulation made by Order in Council 1102-2001 dated 19 September 2001 (2001, G.O. 2, 5567). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2007, updated to 1 March 2007.

1 June 2000 or by the Basic Adult General Education Regulation made by Order in Council 652-2000 dated 1 June 2000 for the following subjects:

- (1) Secondary V Language of Instruction;
- (2) Secondary V Second Language;
- (3) Secondary IV Mathematics;
- (4) Secondary IV Physical Science; and
- (5) Secondary IV History of Québec and Canada.

**2.1.** A holder of a Secondary School Vocational Diploma who satisfies the special conditions, if any, established by the Minister for admission or has obtained the number of credits allotted by the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education or by the Basic Adult General Education Regulation for the following subjects may be admitted to a program of studies leading to a Diploma of College Studies:

- (1) Secondary V Language of Instruction;
- (2) Secondary V Second Language; and
- (3) Secondary IV Mathematics.

A holder of a Secondary School Vocational Diploma who satisfies the special conditions established by the Minister may be admitted to a program of studies leading to the Diploma of College Studies designated by the Minister. The conditions are established for each program of studies to ensure continuity of training and are based on the vocational training received at the secondary level.

**2.2.** Despite sections 2 and 2.1, a college may admit a person to a program of studies leading to a Diploma of College Studies if the person has received instruction the college considers equivalent.”.

**2.** Section 3 is replaced by the following:

“**3.** A college may not make eligibility under paragraph *e* of section 19 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29) for admission to a program of studies leading to a Diploma of College Studies contingent on the successful completion of specific secondary school courses other than the courses required to obtain a Secondary School Diploma or a Secondary

School Vocational Diploma, on the courses relating to the subjects referred to, as the case may be, in subparagraphs 1 to 5 of the second paragraph of section 2 or subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph of section 2.1, or on the courses required under special conditions established by the Minister for admission to a program of studies.

A college may, however, make compulsory such remedial activities as the Minister may determine.

The credits awarded for the remedial activities are determined by the Minister but they may not count towards the Diploma of College Studies.”.

**3.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8248



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Agrologists

##### — Standards for equivalence of diplomas — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting equivalence standards for diplomas granted by educational institutions outside Québec for and agrologist's permit to be issued, made by the Bureau of the Ordre des agronomes du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the purpose of the draft Regulation is to modify the procedure for recognizing an equivalence of diplomas so that a decision may be the subject of a review by persons other than those who made it.

The Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Louisette Rougeau, secrétaire de l'Ordre, Ordre des agronomes du Québec, 1001, rue Sherbrooke Est, bureau 810, Montréal (Québec) H2L 1L3, telephone: 514 596-3833, extension 29, toll free: 1 800 361-3833, extension 29, fax: 514 596-2974, e-mail: louisette.rougeau@oaq.qc.ca

Any interested person having comments to make is asked to send them before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that made the Regulation and to the persons, departments and other bodies concerned.

GAÉTAN LEMOYNE,  
*Chair of the Office des  
professions du Québec*

### Regulation to amend the Regulation respecting equivalence standards for diplomas granted by educational institutions outside Québec for an agrologist's permit to be issued\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 93 par. c and c.1)

**1.** The Regulation respecting equivalence standards for diplomas granted by educational institutions outside Québec for an agrologist's permit to be issued is amended by adding the following sections after section 2.01:

**2.01.01.** Within 15 days following its decision not to acknowledge the diploma equivalence applied for, or to recognize such equivalence in part only, the Bureau must inform the candidate in writing of the curriculum or training periods whose satisfactory completion, considering his present level of knowledge, would allow him to be granted a training equivalence.

**2.01.02.** A candidate who is informed of the Bureau's decision not to recognize the diploma equivalence applied for, or to recognize such equivalence in part only, may apply for a review of the decision on condition that such application is made, with supporting reasons, in writing to the secretary of the Order within 30 days following receipt of the decision.

**2.01.03.** The review is made, within 90 days following the date of receipt of the application, by a review committee formed by the Bureau pursuant to subparagraph (2) of section 86.0.1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) and consisting of persons other than members of the Bureau or the committee referred to in section 2.01.

**2.01.04.** Before making a decision, the review committee must allow the candidate to submit his observations. For that purpose, the secretary shall inform the candidate of the date, place and time of the meeting at which the application is to be examined, by means of a written notice sent by registered mail at least 15 days before the meeting is held.

\* The only amendment to the Regulation respecting equivalence standards for diplomas granted by educational institutions outside Québec for an agrologist's permit to be issued (R.R.Q., c. A-12, r.10) was made by the regulation approved by Order in Council number 1523-90 of October 24, 1990 (1990, G.O. 2, 2653).

A candidate wishing to be present for the purpose of submitting his observations must inform the secretary accordingly at least ten days before the date scheduled for the meeting. The candidate may also convey written observations to the secretary at least one day before the date scheduled for the meeting.

**2.01.05.** The committee's decision is final and must be transmitted to the candidate in writing within 30 days following the date of the said meeting.”.

**2.** This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8247

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Agrologists

#### — Standards for equivalence of training — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting equivalence standards of training for a permit to be issued by the Ordre des agronomes du Québec, made by the Bureau of the Ordre des agronomes du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the purpose of the draft Regulation is to modify the procedure for recognizing an equivalence of training so that a decision may be the subject of a review by persons other than those who made it.

The Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Louise Rougeau, secrétaire de l'Ordre, Ordre des agronomes du Québec, 1001, rue Sherbrooke Est, bureau 810, Montréal (Québec) H2L 1L3, telephone: 514 596-3833, extension 29, toll free: 1 800 361-3833, extension 29, fax: 514 596-2974, e-mail: louisette.rougeau@oaq.qc.ca

Any interested person having comments to make is asked to send them before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that made the Regulation and to the persons, departments and other bodies concerned.

GAÉTAN LEMOYNE,  
*Chair of the Office des  
professions du Québec*

## Regulation to amend the Regulation respecting equivalence standards of training for a permit to be issued by the Ordre des agronomes du Québec\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 93. par. c and c.1)

**1.** The Regulation respecting equivalence standards of training for a permit to be issued by the Ordre des agronomes du Québec is amended by replacing, in subparagraph *b* of section 1.01, the words “the Bureau” with the words “the Order”.

**2.** The said Regulation is amended by adding the following sections after section 2.04:

“**2.05.** A candidate who is informed of the Bureau's decision not to recognize the training equivalence applied for, or to recognize such equivalence in part only, may apply for a review of the decision on condition that such application is made, with supporting reasons, in writing to the secretary within 30 days following receipt of the decision.

**2.06.** The review is made, within 90 days following the date of receipt of the application, by a review committee formed by the Bureau pursuant to subparagraph (2) of section 86.0.1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) and consisting of persons other than members of the Bureau or the committee referred to in section 2.03.

\* The only amendment to the Regulation respecting equivalence standards of training for a permit to be issued by the Ordre des agronomes du Québec (R.R.Q., c. A-12, r.9) was made by the regulation approved by Order in Council number 1522-90 of October 24, 1990 (1990, *G.O.* 2, 2652).

**2.07.** Before making a decision, the review committee must allow the candidate to submit his observations. For that purpose, the secretary shall inform the candidate of the date, place and time of the meeting at which the application is to be examined, by means of a written notice sent by registered mail at least 15 days before the meeting is held.

A candidate wishing to be present for the purpose of submitting his observations must inform the secretary accordingly at least ten days before the date scheduled for the meeting. The candidate may also convey written observations to the secretary at least one day before the date scheduled for the meeting.

**2.08.** The committee's decision is final and must be transmitted to the candidate in writing within 30 days following the date of the said meeting.”.

**3.** This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8246

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Physicians

#### — Professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

Notice is hereby given, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec,” adopted by Bureau of the Collège des médecins du Québec, may be submitted to the government, which may approve it, with or without amendment, after the expiry of 45 days following this publication.

According to the Collège des médecins du Québec, the purpose of this Regulation is to authorize all members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec to administer topical medications as part of the use of invasive forms of energy or when providing treatment for wounds and to authorize the physiotherapist members to administer topical medications when introducing an instrument or a digit in the human body and to

introduce an instrument in an artificial opening in the human body. The draft Regulation also authorizes students registered in a program allowing access to the permit of the Ordre to exercise these activities as part of their training, and to prescribe the conditions for performing these activities.

The Collège des médecins du Québec anticipates that the amendments will have no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting, M<sup>e</sup> Linda Bélanger in the Legal Services Division, Collège des médecins du Québec, 2170, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3H 2T8; telephone no: 514 933-4441, extension 5362, fax, no: 514 933-3276, e-mail: lbelanger@cmq.org

Any person having comments to make on the following text is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, Place D’Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that has adopted the Regulation, namely the Collège des médecins du Québec, as well as to interested persons, ministries and organizations.

GAÉTAN LEMOYNE,  
*Chairman of the Office des  
professions du Québec*

## Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, subpar. h)

### DIVISION I GENERAL PROVISION

**1.** The purpose of this Regulation is to determine, among the professional activities that may be engaged in by physicians, those that, pursuant to a prescription and to the other terms and conditions set out in the Regulation, may be engaged in by a member of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec, subject to the member's permit category.

**DIVISION II****ADMINISTRATION OF MEDICATIONS**

**2.** A physiotherapist or physical rehabilitation therapist may administer topical medications for the purpose of using invasive forms of energy and when providing treatment for wounds.

**3.** A physiotherapist may administer topical medications when introducing an instrument or a finger in the human body beyond the labia majora or anal margin.

**DIVISION III****INTRODUCTION OF AN INSTRUMENT INTO AN ARTIFICIAL OPENING**

**4.** A physiotherapist may introduce an instrument into an artificial opening in the human body when providing care to a person having a physical function limitation or disability related to the cardiopulmonary system.

**5.** A student duly enrolled in a program of studies leading to a diploma as contemplated in sections 1.14 or 2.12 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, approved by Order in Council 643-2006 on June 28, 2006, may, in the presence of a physiotherapist, engage in the activities contemplated in section 2, 3 and 4 or, in the presence of a physical rehabilitation therapist, engage in the activities contemplated in section 2, insofar as such activities are required for the completion of this program.

**DIVISION IV****FINAL PROVISION**

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day after its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Agrologists — Standards for equivalence of diplomas ..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2353	Draft
Agrologists — Standards for equivalence of training ..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2354	Draft
College education ..... (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	2351	M
General and Vocational Colleges Act — College education ..... (R.S.Q., c. C-29)	2351	M
Legal Aid Act, An Act to amend the... ..... (2007, Bill 13)	2347	
List of Bills sanctioned (21 June 2007) .....	2341	
Physicians — Professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec ..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2355	Draft
Professional Code — Agrologists — Standards for equivalence of diplomas ... (R.S.Q., c. C-26)	2353	Draft
Professional Code — Agrologists — Standards for equivalence of training .... (R.S.Q., c. C-26)	2354	Draft
Professional Code — Physicians — Professional activities that may be engaged in by members of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec ..... (R.S.Q., c. C-26)	2355	Draft
Provision of health services by medical specialists, An Act to repeal the Act respecting the... ..... (2007, Bill 4)	2343	

